

" **(Denumirea clientului)** își asumă toate riscurile pentru posibila blocare a transferului efectuat, pentru orice prejudiciu în cazul în care beneficiarul - persoana fizică sau juridică / banca beneficiară / țara, este suspectă de a fi inclusă în lista persoanelor/entităților/țărilor sancționate de către autoritățile internaționale responsabile de combaterea spălării banilor și finanțării terorismului, și pretenții către banca, care a efectuat transferul/plata, nu va avea". Semnătura _____

« (Наименование клиента) берёт на себя все риски, связанные с возможным блокированием отправленного перевода/платежа или иным ущербом, в случае принадлежности бенефициара - физического или юридического лица / банка бенефициара / страны к спискам лиц, на которые наложены санкции международных организаций, занимающихся борьбой с отмыванием денег и финансированием терроризма и претензий к банку, исполнившему перевод/платеж, иметь не будет». Подпись _____ / (Name of customer) assumes all risks for a potential blocking of the transfer and / or any damage if the beneficiary – individual or entity / beneficiary bank / the country are suspected to be included in the list of persons / entities / countries sanctioned by international authorities responsible for combating money laundering and terrorism financing, and confirms waiving any claims to the bank that effected the payment" Signature _____

ORDIN DE PLATĂ ÎN VALUTĂ STRĂINĂ

nr. _____

Платежное поручение в иностранной валюте/ Payment order

№ _____

Data

Дата / Date _____ data luna (in litere) anul

Tip doc. 70

Тип док.

50: Plătitor Платательщик / Ordering customer		Cod fiscal: Фиск. Код:	
		Rezident/Резидент <input type="checkbox"/>	Nerezident/Нерезидент <input type="checkbox"/>
Codul IBAN код IBAN / IBAN code			
Adresa Адрес / Address			
Orașul și Țara Город и Страна / City and Country		CHISINAU, MOLDOVA	
52: Banca plătitoare Банк плательщика / Ordering institution		BANCA DE ECONOMII S.A. Filiala Codul băncii BECOMD2XXXX	
32: Codul alfabetic al valutei, suma în cifre буквенный код валюты, сумма цифрами / currency code, amount USD, EUR, RUB, CHF, GBP			
Suma și denumirea valutei în litere Сумма и наименование валюты прописью / Amount and currency name in words			
59: Beneficiar Получатель Beneficiary Customer	Cont / codul IBAN Счет или код IBAN / Account or IBAN code		
	Denumirea наименов. / name		
	Rezident/Резидент <input type="checkbox"/>	Nerezident/Нерезидент <input type="checkbox"/>	
	Orașul și Țara Город и Страна / City and Country		Codul țării* Код страны / country code *
57: Banca beneficiară Банк получателя Account with institution	Cont** Счет / Account**		
	Denumirea наименов. / name		
	Orașul și Țara Город и Страна / City and Country		
56: Banca intermediară Банк посредник Intermediary's Bank	Denumirea наименов. / name		
	Orașul și Țara Город и Страна / City and Country		
70: Detalii asupra plății Назначение платежа / Remittance information			
71: Comisionul Комиссионные за перевод / Details of Charges	Din contul plătitorului/ за счет плательщика / OUR OUR		
	Din contul beneficiarului / за счет получателя / BEN		
	Repartizat / распределенный / SHA		
<p>Pentru efectuarea reușită a transferului/plății, Vă recomandăm să vă asigurați, că nu au fost aplicate sancțiuni privind combaterea spălării banilor, finanțării terorismului, etc, fața de beneficiar, banca beneficiară și țară.</p> <p>Перед осуществлением перевода / платежа, рекомендуем Вам тщательно проверить реквизиты получателя и убедиться в отсутствии санкций, введенных международными организациями, занимающимися борьбой с отмыванием денег и финансированием терроризма в отношении бенефициара, банка бенефициара и страны. / For a secure transfer / payment, we recommend you to ensure that there are no anti money laundering and terrorism financing / international sanctions, imposed on the beneficiary, the beneficiary bank and the country.</p> <p>Semnăturile și ștampila plătitorului Подписи и печать отправителя / Ordering customer's signatures and stamp</p> <p style="text-align: center;">L.Ș. М.П.</p> <p style="text-align: right;">Director Директор _____</p> <p style="text-align: right;">Contabil-șef Главный бухгалтер _____</p> <p>* Codul țării se completează de către bancă / Код страны заполняется банком / Country code will be completed by the bank ** Contul corespondent al băncii beneficiarului în banca intermediară / корр. счет банка получателя в банке посреднике / Corresp.account of beneficiary's bank in the intermediary bank</p>			
Mențiunile băncii Отметки банка			
B1: Codul Operațiunii код операции / op. code			
B2: Comision Комиссионные / Charges			
B3: Data primirii Дата получения			
B4: Data executării Дата исполнения, печать и подписи банка			

Mențiunile băncii

Отметки банка

B1: Codul Operațiunii код операции / op. code	
B2: Comision Комиссионные / Charges	
B3: Data primirii Дата получения	
B4: Data executării Дата исполнения, печать и подписи банка	